

# Requiem, Op. 9

Maurice Duruflé

1902-1986

## I. Introit

Requiem aeternam dona eis Domine,  
et lux perpetua luceat eis.  
Te decet hymnus, Deus in Sion,  
et tibi reddetur votum  
in Jerusalem.  
Exaudi orationem meam,  
ad te omnis caro veniet.

*Grant them eternal rest, Lord,  
and may perpetual light shine on them.  
A hymn befits you, God in Zion,  
and a solemn vow will be ascribed to you  
in Jerusalem.  
Listen to my prayer;  
all flesh will come to you.*

## II. Kyrie

Kyrie eleison.  
Christe eleison.  
Kyrie eleison.

*Lord, have mercy.  
Christ, have mercy.  
Lord, have mercy.*

## III. Domine Iesu Christe

Domine Iesu Christe, Rex gloriae,  
libera animas defunctorum  
de poenis inferni,  
et de profundo lacu;  
de ore leonis,  
ne absorbeat Tartarus,  
ne cadant in obscurum.  
Sed signifer sanctus Michael  
repraesentet eas  
in lucem sanctam,  
quam olim Abrahae promisisti  
et semini ejus.  
Hostias et preces tibi Domine  
laudis offerimus:  
tu suscipe pro animabus illis,  
quarum hodie memoriam facimus.  
Fac eas, Domine,  
de morte transire ad vitam.

*Lord Jesus Christ, King of glory,  
set free the souls of the dead  
from the penalties of hell  
and from the bottomless pit,  
from the lion's mouth,  
lest deepest hell swallow them,  
lest they fall into darkness.  
But may Michael,  
the holy standard-bearer,  
usher them into the holy light,  
as you once promised to Abraham  
and to his offspring.  
We offer to you, Lord,  
sacrifices and prayers of praise:  
receive them on behalf of those souls  
whose memory we honor today.  
Grant them, O Lord, to cross over  
from death to life.*

## IV. Sanctus

Sanctus, Dominus Deus Sabaoth,  
Pleni sunt coeli et terra  
gloria tua.  
Hosanna in excelsis.  
Benedictus qui venit  
in nomine Domini.

*Holy, Lord God of hosts,  
the heavens and the earth are filled  
with your glory.  
Hosanna in the highest.  
Blessed is he who comes  
in the name of the Lord.*

**V. Pie Jesu**

Pie Jesu Domine,  
dona eis sempiternam requiem.

*Faithful Lord Jesus,  
grant them everlasting rest.*

**VI. Agnus Dei**

Agnus Dei,  
qui tollis peccata mundi,  
dona eis requiem sempiternam.

*Lamb of God,  
who takes away the sins of the world,  
grant them everlasting rest.*

**VII. Lux Aeterna**

Lux aeterna luceat eis, Domine,  
cum sanctis tuis in aeternum,  
quia pius es.  
Requiem aeternam dona eis Domine,  
et lux perpetua luceat eis.

*May eternal light shine on them, Lord,  
with your saints into eternity,  
because you are faithful.  
Grant them eternal rest, Lord,  
and may perpetual light shine on them.*

**VIII. Libera Me**

Libera me, Domine, de morte aeterna  
in die illa tremenda  
quando coeli movendi sunt  
et terra,  
dum veneris judicare saeculum per ignem.  
Tremens factus sum ego et timeo,  
dum discussio venerit,  
atque ventura ira.  
Dies illa, dies irae,  
calamitatis et miseriae,  
dies illa, dies magna  
et amara valde.  
Requiem aeternam dona eis Domine,  
et lux perpetua luceat eis.

*Set me free, Lord, from eternal death  
on that awe-inspiring day  
when the heavens will be moved  
and even the earth,  
until you come to judge the world through  
fire.  
I am quaking with fear and am afraid,  
until the destruction arrives,  
and the wrath to come.  
That day, day of wrath,  
disaster and distress.  
that day, great  
and intensely bitter.  
Grant them eternal rest, Lord,  
and may perpetual light shine on them.*

**IX. In Paradisum**

In Paradisum deducant angeli;  
in tuo adventu  
suscipiant te martyres,  
et perducant te in civitatem sanctam  
Jerusalem.  
Chorus angelorum te suscipiat  
et cum Lazaro, quondam paupere,  
aeternam habeas requiem.

*May the angels escort you into Paradise;  
upon your arrival  
may the martyrs catch you up  
and guide you into the holy city  
Jerusalem.  
May the choir of angels receive you  
and with Lazarus, once a beggar,  
may you possess eternal rest.*